

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 306

fyrtonionde årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

15 december 2006

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2006/C 306/01	Eurons växelkurs .....	1
2006/C 306/02	Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/9/EG av den 23 mars 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 306/03	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	9
2006/C 306/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 306/05	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 2204/2002 av den 5 december 2002 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt sysselsättningsstöd <sup>(1)</sup> .....	15
2006/C 306/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4451 – Alcatel/Nortel Networks) <sup>(1)</sup> .....	16
	II <i>Förberedande rättsakter</i>	
	.....	



III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2006/C 306/07	Inbjudan att lämna förslag – Tjänster till stöd för företag och innovation .....	17
2006/C 306/08	I-Rom: Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Italiens anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Pantelleria och Palermo t/r, Lampedusa och Palermo t/r, Lampedusa och Catania t/r, Lampedusa och Rom t/r och Pantelleria och Rom t/r .....	24

---

**Rättelser**

2006/C 306/09	Rättelse till statligt stöd N. 54/2001 – Italien (EUT C 297, 7.12.2006) .....	27
---------------	---	----



## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

14 december 2006

(2006/C 306/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3192	SIT	slovensk tolar	239,65
JPY	japansk yen	155,04	SKK	slovakisk koruna	34,866
DKK	dansk krona	7,4544	TRY	turkisk lira	1,8790
GBP	pund sterling	0,67155	AUD	australisk dollar	1,6848
SEK	svensk krona	9,0602	CAD	kanadensisk dollar	1,5242
CHF	schweizisk franc	1,5987	HKD	Hongkongdollar	10,2515
ISK	isländsk krona	91,21	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9172
NOK	norsk krona	8,1500	SGD	singaporiensk dollar	2,0322
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 214,92
CYP	cypriotiskt pund	0,5781	ZAR	sydafrikansk rand	9,2604
CZK	tjeckisk koruna	27,843	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,3142
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,3535
HUF	ungersk forint	253,38	IDR	indonesisk rupiah	11 963,17
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,6772
LVL	lettisk lats	0,6974	PHP	filippinsk peso	65,136
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	34,6900
PLN	polsk zloty	3,7980	THB	thailändsk baht	46,515
RON	rumänsk leu	3,4293			

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/9/EG av den 23 mars 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 306/02)

(Offentliggörande av titlar på och hänvisningar till harmoniserade standarder inom ramen för direktivet)

ESO (!)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CEN	EN 1010-1:2004 Maskinsäkerhet – Säkerhetskrav för konstruktion och tillverkning av maskiner för tryckning, bokbinderi och förpackningstillverkning – Del 1: Allmänna krav	—	
CEN	EN 1010-2:2006 Maskinsäkerhet – Säkerhetskrav för konstruktion och tillverkning av maskiner för tryckning, bokbinderi och förpackningstillverkning – Del 2: Tryck- och lackeringsmaskiner inklusive förpressmaskiner	—	
CEN	EN 1127-1:1997 Explosiv atmosfär – Förhindrande av och skydd mot explosion – Del 1: Grundläggande begrepp och metodik	—	
CEN	EN 1127-2:2002 Explosiv atmosfär – Förhindrande av och skydd mot explosion – Del 2: Grundläggande begrepp och metodik för gruvdrift	—	
CEN	EN 1710:2005 Explosiv atmosfär – Utrustning och komponenter avsedda för användning i gruvor under jord	—	
CEN	EN 1755:2000 Industritruckar – Säkerhet – Körning i potentiell explosiv miljö; brännbar gas, ånga, imma och damm	—	
CEN	EN 1834-1:2000 Förbränningsmotorer – Säkerhetskrav för motorkonstruktion för användning i explosiva miljöer – Del 1: Grupp II motorer för användning i miljöer med antändbara gaser och ångor	—	
CEN	EN 1834-2:2000 Förbränningsmotorer – Säkerhetskrav för motorkonstruktion för användning i explosiva miljöer – Del 2: Grupp I motorer för användning vid arbete under jord utsatta för gruvgas och/eller brännbart damm	—	
CEN	EN 1834-3:2000 Förbränningsmotorer – Säkerhetskrav för motorkonstruktion för användning i explosiva miljöer – Del 3: Grupp II motorer för användning i miljöer med antändbart damm	—	
CEN	EN 1839:2003 Explosionsfarlig miljö – Bestämning av explosionsgränser hos gaser och ångor	—	

ESO (!)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CEN	EN 12581:2005 Ytbehandlingsutrustningar – Dopp- och ED-målningsutrustningar för applicering av organiska beläggningsmaterial i vätskeform – Säkerhetskrav	—	
CEN	EN 12621:2006 Ytbehandlingsutrustningar – Maskiner för tillförsel och/eller spridning av ytbehandlingsmaterial vid tryck – Säkerhetskrav	—	
CEN	EN 12757-1:2005 Ytbehandlingsutrustningar – Blandningsmaskiner för beläggningsmaskiner – Säkerhetskrav – Del 1: Blandningsmaskiner för användning vid rekonditionering av fordon	—	
CEN	EN 12874:2001 Explosiv miljö – Flamskydd – Driftkrav, provningsmetoder och användningsområden	—	
CEN	EN 13012:2001 Bensinstationer – Konstruktion och prestanda för automatiska pistolventiler till bränslepumpar	—	
CEN	EN 13160-1:2003 Tätetsprovning – Del 1: Allmänna principer	—	
CEN	EN 13237:2003 Explosiv miljö – Termer och definitioner för utrustning och skyddande system avsedda för användning i explosiv atmosfär	—	
CEN	EN 13463-1:2001 Icke elektrisk utrustning avsedd för explosiv atmosfär – Del 1: Grundläggande metoder och krav	—	
CEN	EN 13463-2:2004 Explosiv atmosfär – Icke elektrisk utrustning avsedd för explosiv atmosfär – Del 2: Skydd genom flödeskontroll "fr"	—	
CEN	EN 13463-3:2005 Explosiv atmosfär – Icke elektrisk utrustning för användning i explosionsfarlig atmosfär – Del 3: Explosionstät kapsling "d"	—	
CEN	EN 13463-5:2003 Explosiv miljö – Icke elektrisk utrustning avsedd för explosiv atmosfär – Del 5: Säker konstruktion "c"	—	
CEN	EN 13463-6:2005 Explosiv atmosfär – Icke elektrisk utrustning för användning i explosionsfarlig atmosfär – Del 6: Övervakning av tändkällor "b"	—	
CEN	EN 13463-8:2003 Explosionsfarlig miljö – Icke elektrisk utrustning avsedd för explosiv atmosfär – Del 8: Skydd genom inneslutning i vätska "k"	—	
CEN	EN 13616:2004 Överfyllnadsskydd för stationära cisterner, avsedda för flytande petroleumbränslen  EN 13616:2004/AC:2006	—	

ESO (1)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CEN	EN 13617-1:2004 Bensinstationer – Del 1: Säkerhetskrav för konstruktion och utformning av drivmedelspumpar, drivmedelsmätare, dispenser mätare och externa pumpenheter  EN 13617-1:2004/AC:2006	—	
CEN	EN 13617-2:2004 Bensinstationer – Del 2: Säkerhetskrav för konstruktion och utformning av slangbrottsventiler för användning i måtanläggningar för drivmedel	—	
CEN	EN 13617-3:2004 Bensinstationer – Del 3: Säkerhetskrav för konstruktion och utformning av avstängningsventiler	—	
CEN	EN 13673-1:2003 Explosiv atmosfär – Bestämning av det maximala explosionstrycket och den maximala tryckstegringshastigheten hos gaser och ångor – Del 1: Bestämning av det maximala explosionstrycket	—	
CEN	EN 13673-2:2005 Explosiv atmosfär – Bestämning av maximalt explosionstryck och maximal tryckstegringshastighet hos gaser och ångor – Del 1: Bestämning av maximal explosionstrycksstegring	—	
CEN	EN 13760:2003 Automatiskt fyllnadssystem för kondenserad petroleumgas (LPG) till lätta och tunga fordon – Munstycken: provningsfordringar och dimensioner	—	
CEN	EN 13821:2002 Explosiv miljö – Bestämning av minsta tändenergi hos damm/luftblandningar	—	
CEN	EN 13980:2002 Explosiv atmosfär – Tillämpning av kvalitetssystem	—	
CEN	EN 14034-1:2004 Explosionsfarlig miljö – Bestämning av explosionskaraktistika för dammoln – Del 1: Bestämning av maximalt explosionstryck $p_{max}$ i dammoln	—	
CEN	EN 14034-2:2006 Explosiv atmosfär – Bestämning av explosionskaraktistika hos dammoln – Del 2: Bestämning av minsta värde för tryckstegringshastighet	—	
CEN	EN 14034-3:2006 Explosiv atmosfär – Bestämning av explosionskaraktistika hos dammoln – Del 3: Bestämning av undre explosionsgränsen	—	
CEN	EN 14034-4:2004 Explosionsfarlig miljö – Bestämning av explosionskaraktistika för dammoln – Del 4: Bestämning av den begränsande syrekonzentrationen i dammoln, LOC	—	
CEN	EN 14373:2005 Explosionsundertryckande system	—	

ESO (!)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CEN	EN 14460:2006 Explosionstålig utrustning	—	
CEN	EN 14491:2006 Explosiv atmosfär – Dammexplosionsskydd genom tryckalvstning	—	
CEN	EN 14492-1:2006 Kranar – Maskindrivna vinschar och block – Del 1: Maskindrivna vinschar	—	
CEN	EN 14522:2005 Bestämning av lägsta tändtemperatur hos gas och ångor	—	
CEN	EN 14591-1:2004 Explosionsfarlig miljö – Förebyggande av skydd mot explosion i gruvor under jord – Skyddssystem – Del 1: 2-bar explosions säkert ventilations skydd	—	
CEN	EN 14591-1:2004/AC:2006	—	
CEN	EN 14678-1:2006 Utrustning och tillbehör för gasol (LPG) – Utrustning för påfyllningsstationer för (LPG) gasol drivna fordon – Del 1: Dispensers	—	
CEN	EN 14681:2006 Stålverk – Maskinsäkerhet – Ljusbågsugnar	—	
CEN	EN 14973:2006 Transportörer för användning i underjordsinstallationer – Krav på elsäkerhet och brandsäkerhet	—	
CENELEC	EN 50014:1997 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Allmänna fordringar  EN 50014:1997/A1:1999  EN 50014:1997/A2:1999	—  Anmärkning 3  Anmärkning 3	
CENELEC	EN 50015:1998 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med olja "o"	—	
CENELEC	EN 50017:1998 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med sand "q"	—	
CENELEC	EN 50018:2000 Explosionsskyddad elektriska materiel – Utförande med explosionstät kapsling "d"  EN 50018:2000/A1:2002	—  Anmärkning 3	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 50020:2002 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med egensäkerhet "i"	—	

ESO (!)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CENELEC	EN 50104:2002 Elektriska apparater för detektering och mätning av syrgas – Prestanda- fordringar och provningsmetoder  EN 50104:2002/A1:2004	EN 50104:1998 Anmärkning 2.1  Anmärkning 3	Datum passerat (1.2.2005)  Datum passerat (1.8.2004)
CENELEC	EN 50241-1:1999 Strålgångsmätare för detektering av brännbara eller giftiga gaser och ångor – Del 1: Allmänna fordringar och provningsmetoder  EN 50241-1:1999/A1:2004	—  Anmärkning 3	Datum passerat (1.8.2004)
CENELEC	EN 50241-2:1999 Strålgångsmätare för detektering av brännbara eller giftiga gaser och ångor – Del 2: Prestandaforordningar för utrustning för detektering av brännbara gaser	—	
CENELEC	EN 50281-1-1:1998 Elektrisk materiel i riskområden med explosiv damm-luftblandning – Del 1-1: Konstruktion och provning + Corrigendum 08.1999  EN 50281-1-1:1998/A1:2002	—  Anmärkning 3	Datum passerat (1.12.2004)
CENELEC	EN 50281-1-2:1998 Elektrisk materiel i riskområden med explosiv damm-luftblandning – Del 1-2: Val, installation och underhåll av kapslad materiel + Corrigendum 12.1999  EN 50281-1-2:1998/A1:2002	—  Anmärkning 3	Datum passerat (1.12.2004)
CENELEC	EN 50281-2-1:1998 Elektrisk materiel i riskområden med explosiv damm-luftblandning – Del 2: Provningsmetoder – Bestämning av minsta tändtemperatur för damm	—	
CENELEC	EN 50284:1999 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Särskilda fordringar på utförande, provning och märkning för materiel i grupp II, kategori 1G	—	
CENELEC	EN 50303:2000 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utrustning i grupp I, kategori M1 för användning i områden där koldamm eller explosiv gruvgas kan före- komma	—	
CENELEC	EN 50381:2004 Flyttbara ventilerade rum med eller utan inre riskkälla + Corrigendum 12.2005	—	
CENELEC	EN 60079-1:2004 Elektrisk utrustning för områden med explosiv gasatmosfär – Del 1: Utförande med explosionstät kapsling "d" (IEC 60079-1:2003)	EN 50018:2000 och dess tillägg Anmärkning 2.1	1.3.2007
CENELEC	EN 60079-2:2004 Elektrisk utrustning för områden med explosiv gasatmosfär – Del 2: Utförande med övertrycksventilation (IEC 60079-2:2001)	—	



ESO (1)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CENELEC	EN 60079-7:2003 Elektrisk utrustning för explosiv gasatmosfär – Del 7: Utförande med höjd säkerhet (IEC 60079-7:2001)	EN 50019:2000 Anmärkning 2.1	Datum passerat (1.7.2006)
CENELEC	EN 60079-15:2003 Elektrisk utrustning för områden med explosiv gasblandning – Del 15: Utförande (IEC 60079-15:2001 (Ändrad))	EN 50021:1999 Anmärkning 2.1	Datum passerat (1.7.2006)
CENELEC	EN 60079-15:2005 Elektrisk utrustning för områden med explosiv gasatmosfär – Del 15: Utförande "n" (IEC 60079-15:2005)	EN 60079-15:2003 Anmärkning 2.1	1.6.2008
CENELEC	EN 60079-18:2004 Elektrisk utrustning för områden med explosiv gasatmosfär – Del 18: Utförande med ingjutning "m" (IEC 60079-18:2004)	—	
CENELEC	EN 61779-1:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 1: Allmänna fordringar och provningsmetoder (IEC 61779-1:1998 (Ändrad))	EN 50054:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
	EN 61779-1:2000/A11:2004	Anmärkning 3	Datum passerat (1.8.2004)
CENELEC	EN 61779-2:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 2: Apparater i grupp I för indikering av en volymandel av upp till 5 % metan i luft – Prestandafordringar (IEC 61779-2:1998 (Ändrad))	EN 50055:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-3:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 3: Apparater i grupp I för indikering av en volymandel av upp till 100 % metan i luft – Prestandafordringar (IEC 61779-3:1998 (Ändrad))	EN 50056:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-4:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 4: Apparater i grupp II för indikering av en volymandel av upp till 100 % av undre explosionsgräns – Prestandafordringar (IEC 61779-4:1998 (Ändrad))	EN 50057:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-5:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 5: Apparater i grupp II för indikering av en volymandel av upp till 100 % gas – Prestandafordringar (IEC 61779-5:1998 (Ändrad))	EN 50058:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 62013-1:2002 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Pannlampor för användning i gruvor med explosiv gruvgas – Del 1: Allmänna fordringar – Konstruktion och provning med avseende på explosionsrisk (IEC 62013-1:1999 (Ändrad))	—	

(1) ESO: Europeiskt standardiseringsorgan:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bryssel, Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Bryssel, Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

- Anmärkning 1 Det datum då den ersatta standarden upphör att gälla är i allmänhet det datum då den upphävs av det europeiska standardiseringsorganet. Användare av dessa standarder bör dock vara medvetna om att det i vissa undantagsfall kan vara ett annat datum
- Anmärkning 2.1 Den nya (eller ändrade) standarden har samma tillämpningsområde som den standard den ersätter. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att ge presumtion om överensstämmelse med de väsentliga kraven i direktivet.
- Anmärkning 3 Om tillägg förekommer innefattar hänvisningen såväl standarden EN CCCC:YYYY som eventuella tidigare tillägg och det nya, angivna, tillägget. Den ersatta standarden (kolumn 3) består därför av EN CCCC:YYYY med eventuella tidigare tillägg, men utan det nya, angivna, tillägget. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att gälla

ANMÄRKNING:

- Närmare upplysningar om standarderna kan erhållas från de europeiska och nationella standardiseringsorgan som anges i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG <sup>(1)</sup>, ändrat genom direktiv 98/48/EG <sup>(2)</sup>.
- Offentliggörandet av hänvisningarna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att de aktuella standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråken.
- Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen skall fortlöpande uppdatera denna förteckning.

Mer information återfinns på Europa-servern på Internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds>

---

<sup>(1)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2006/C 306/03)

Enligt artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 innebär detta offentliggörande också en rättighet att inkomma med invändningar. Eventuella invändningar skall skickas in till kommissionen senast sex månader efter detta offentliggörande.

SAMMANFATTNING

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**

**Registreringsansökan i enlighet med artikel 5 och artikel 17.2**

**”HOLSTEINER KARPfen”**

**EG nr: DE/PGI/005/0343/3.5.2004**

**SUB ( ) SGB ( X )**

Denna sammanfattning har tagits fram i informationssyfte. För att få fullständig information bör intresserade parter använda den fullständiga version av produktspecifikationen som kan erhållas av de nationella myndigheter som anges i punkt 1 eller från Europeiska kommissionen <sup>(1)</sup>.

1. *Behörig myndighet i medlemsstaten:*

Namn: Bundesministerium der Justiz  
Adress: D-11015 Berlin  
Tfn: (49-30) 20 25 70  
Fax: (49-30) 20 25 95 25  
E-post: poststelle@bmj.bund.de

2. *Ansökande grupp:*

Namn: Verband der Binnenfischer und Teichwirte Schleswig-Holstein e.V.  
Adress: Wischhofstr. 1-3  
D-24148 Kiel  
Tfn: (49-431) 719 39 61  
Fax: (49-431) 719 39 65  
E-post: fischereiverband@lksh.de  
Sammansättning: producent/bearbetningsföretag ( X ) andra ( )

3. *Produkttyp:*

Klass 1.7: Fisk – färsk karp och därav framställda produkter

4. *Produktspecifikation (sammanfattning av kraven i artikel 4.2)*

4.1 Namn: ”Holsteiner Karpfen”

4.2 Beskrivning:

I Schleswig-Holstein frågar konsumenter som vill äta karp efter ”Holsteiner Karpfen”, vars latinska namn är *Cyprinus carpio*. Den traditionella rätten ”Karpfen blau” kan bara tillagas med den här typen av karp. En fisk väger minst omkring 1,5 kg, men den genomsnittliga försäljningsvikten är 2,5 kg. För att uppnå den vikten krävs att fisken är tre, ofta fyra år.

”Holsteiner Karpfen” är en avlång fisk med sparsamt med fjäll. Köttet är ljust, fast, mörkt och magert och har en unik smak och ren doft.

<sup>(1)</sup> Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för jordbruk och landsbygdsutveckling, kvalitetspolitik för jordbruksprodukter, B-1049 Bryssel.

När "*Holsteiner Karpfen*" säljs till slutkonsumeneten är den slaktad och färdig att tillagas. "Färdig att tillagas" betyder att den uppfyller kundernas krav på hel karp, på karp som har klyvts (halverats) eller styckats i bitar eller på färskas karpfiléer.

Detta påverkar inte kvaliteten.

På samma sätt saluförs rökt "*Holsteiner Karpfen*" varmrökt hel eller i bitar (som ovan).

- 4.3 Geografiskt område: Det geografiska området omfattar alla karpdammar i Schleswig-Holstein. Dammodling av karp startade 1196 i Reinfeld (Holstein) vid cisterciensklostret Reyenfelde och blev med tiden vanligt förekommande i södra Schleswig-Holstein. På grund av klimatförhållandena finns däremot endast ett fåtal dammodlingar av karp i norra Schleswig-Holstein. Men "*Holsteiner Karpfen*" är ett välkänt begrepp bland konsumenterna i hela delstaten Schleswig-Holstein. Beteckningen "*Holsteiner Karpfen*" visar att karpn kommer från delstaten Schleswig-Holstein och att den inte är importerad från andra länder (med de långa avstånd som det innebär).

- 4.4 Bevis på ursprung:

Fiskodlarna och handlarna förbinder sig för att inte saluföra varor av annat ursprung under beteckningen "*Holsteiner Karpfen*".

Handlare och måltidsleverantörer använder sina faktutor som bevis för hur den "*Holsteiner Karpfen*" som man har erhållit har köpts in och sålts vidare.

För övervakningsändamål registreras uppgifter om företagets storlek, inköp och försäljning av fisk, foder etc. samt inköpen av karp. Lantbruksnämnden i Schleswig-Holstein övervakar att god fiskodlarsed iakttas, hygien i installationerna och konsumtionskarpens kvalitet.

- 4.5 Framställningsmetod:

"*Holsteiner Karpfen*" odlas i Schleswig-Holstein upp till konsumtionsstorlek (minst 1,5 kg). I Schleswig-Holstein ska karpn enligt traditionen vara stor och väga mer än 2 kg stycket. Vikten uppnås vanligen under slutet av den tredje till fjärde tillväxtperioden (sommaren). Fodret är övervägande dammbaserat (näringssämnen från botten, djurplankton etc. i dammen). Spannmål och soja är det enda extra foder som används för att balansera och komplettera den proteinrika, naturliga dieten. Detta är en del av god fiskodlarsed.

När det gäller bearbetade produkter, t.ex. rökt karp, hänvisar den geografiska indikationen (*Holsteiner Karpfen*) till råmaterialen, färsk *Holsteiner Karpfen*.

- 4.6 Samband med området:

Schleswig-Holstein är det nordligaste område i Tyskland där karp förekommer. Det kustklimat som råder i området med lägre temperaturer och den begränsade andelen tilläggsfoder ger karpn en långsammare tillväxt. På så sätt får den ett magert, fast och ljukt kött, som har en unik, ren smak och doft.

*Holsteiner Karpfen* är en specialitet med en lång tradition. Den är välkänd både i regionen och i resten av landet och mycket omtyckt av konsumenterna.

"*Holsteiner Karpfen*" odlas som en konsumtionsfisk i traditionella dammodlingar med en historia som sträcker sig över många hundra år. Dammodling av karp var först en näringsgren på godsens, och bedrivs nu som både heltidssysselsättning och bisyssla på omkring 200 familjeföretag med cirka 2 000 ha dammar. Verksamheten utgör alltså en viktig ekologisk del av landskapet i Schleswig-Holstein.

"*Holsteiner Karpfen*" odlas upp till konsumtionsfiskstorlek, slaktas och bearbetas i Schleswig-Holstein. Om ungfisk av ett annat ursprung används, måste åtminstone det sista tillväxtåret tillbringas i Schleswig-Holstein. Det gäller emellertid vanligen det tredje eller fjärde året som är nyckeln till den viktökning och smakutveckling som kännetecknar storleken på de konsumtionsfiskar som är typiska för Schleswig-Holstein. Detta betyder en viktökning på drygt 2 kg per fisk.

Tyvärr kan dammodlingarna i Schleswig-Holstein inte alltid garantera tillgång till ungfisk, särskilt på grund av de problem som skarven orsakar. Man måste regelbundet köpa in extra ungfiskar med en vikt på 500 g stycket. Betydelsen av tillväxten under det sista året eller de sista två åren blir tydlig när man betänker den tre- till femfaldiga viktökningen per fisk.

Varor som framför allt är iögonfallande på grund sitt låga pris och som har transporterats långa sträckor (transporter av levande fisk) saluförs ofta med namn som ska föra tankarna till Schleswig-Holstein.

Den skyddade geografiska beteckning som ansökan gäller, ger klarhet och säkerhet för producenterna och, framför allt, för konsumenterna.

#### 4.7 Kontrollorgan:

Namn: Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume des Landes Schleswig-Holstein

Adress: Düsternbrooker Weg 104  
D-24105 Kiel

Tfn: (49-431) 988 49 66

Fax: (49-431) 988 53 43

E-post: [poststelle@mlur.landsh.de](mailto:poststelle@mlur.landsh.de)

#### 4.8 Märkning: Skyddad geografisk beteckning (SGB)

#### 4.9 Nationella krav: –

---

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**

**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 306/04)

Datum för antagande av beslutet	11.8.2006
Stöd nr	N 266/06
Medlemsstat	Nederländerna
Region	Provincie Gelderland
Benämning	Milieuinvesteringssteun ten gunste van de Nijmeegsche IJzergieterij
Rättslig grund	Verordening majeure projecten, Gelderland 1998. Vastgesteld bij besluit der Staten van 10 december 1997, nr. C-339 (Provinciaal Blad nr. 68 van 23 december 1997). Inwerking getreden op 1 januari 1998, alsmede concept beschikking.
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 870 563 miljoner EUR
Stödnivå	40 %
Varaktighet	11 augusti 2006-31 december 2008
Ekonomisk sektor	Alla sektorer, Stålintustrin

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	18.2.2004
Stöd nr	N 616/03
Medlemsstat	Frankrike
Benämning	Stöd till undsättning av Imprimerie nationale
Typ av stödåtgärd	Enskilt stöd
Syfte	Undsättningsstöd
Stödform	Återbetalningspliktigt kapitaltillskott från aktieägarna
Budget	65 miljoner EUR
Ekonomisk sektor	Tryckeri
Den beviljande myndighetens namn och adress	Agence des participations de l'État, 139, rue de Bercy F-75572 Paris Cedex 12

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	24.10.2006
Stöd nr	N 622/05
Medlemsstat	Slovakien
Benämning	Individuálna pomoc na audiovizuálnu tvorbu v prospech spoločnosti ARTREAL
Rättslig grund	a) Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, b) Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zákona č. 203/2004 – § 4 ods. 1, písm. d), c) Výnos MK SR – 12947/05-110/30493 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti MK SR
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Främjande av kultur
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 2,5 miljoner SKK
Stödnivå	8 %
Varaktighet	1 januari 2006-31 december 2006
Ekonomisk sektor	Media
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky Nám. SNP č. 33, SK-813 31 Bratislava

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	13.11.2006
Stöd nr	N 639/06
Medlemsstat	Nederländerna
Benämning	Vrijstelling van energiebelasting voor energie-intensieve eindverbruikers
Rättslig grund	Wet belastingen milieugrondslag
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Energibesparingar
Stödform	Skattelättnad
Budget	Beräknade utgifter per år: 7 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp 42 miljoner EUR
Varaktighet	1 januari 2007-31 december 2012
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerie van Financiën

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	16.5.2006
Stöd nr	N 653/05
Medlemsstat	Portugal
Region	Lisboa e Vale do Tejo — Setúbal
Benämning	Auxílio à formação — Webasto Portugal
Rättslig grund	Portaria n.º 1285/2003, de 17 de Novembro
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Utbildning
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp: 3,43 miljoner EUR
Varaktighet	19 juli 2004-14 juli 2006
Ekonomisk sektor	Tillverkningsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	API — Agência Portuguesa para o Investimento, E.P.E. Ed. Península, 7.º Praça do Bom Sucesso 127/131, 7.º Sala 702 P-4150-146 Porto

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 2204/2002 av den 5 december 2002 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt sysselsättningsstöd**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 306/05)

Stöd nummer	XE 30/06	
Medlemsstat	Polen	
Region	Województwo pomorskie — kod NUTS PL63 Miasto Słupsk — kod NUTS PL631	
Namnet på stödordningen	Beslut nr XLII/521/05 utfärdat av stadsfullmäktige i Słupsk den 29 juni 2005 om befrielse från fastighetsskatt i samband med skapande av arbetstillfällen, ändrat genom beslut nr LVII/740/06 utfärdat av stadsfullmäktige i Słupsk den 31 maj 2006	
Rättslig grund	1. Art. 18 ust. 2 pkt 8 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym z późn. zm. oraz art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych z późn. zm. 2. Uchwała nr XLII/521/05 Rady Miejskiej w Słupsku z dnia 29 czerwca 2005 roku w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w związku z tworzeniem nowych miejsc pracy zmieniona Uchwałą nr LVII/740/06 Rady Miejskiej w Słupsku z dnia 31 maja 2006 roku	
Stödordningens beräknade utgifter per år	Årligt totalbelopp	Årligt totalbelopp 0,125 milj. EUR Totalbelopp 0,1875 milj. EUR
	Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2–4.5 samt artiklarna 5 och 6 i förordningen	Ja
Datum för genomförande	Fr.o.m. den 20 juni 2006	
Stödordningens varaktighet	T.o.m den 31 december 2006	
Stödets syfte	Art. 4: Skapande av sysselsättning	Ja
	Art. 5: Rekrytering av mindre gynnade arbetstagare eller arbetstagare med funktionshinder	Nej
	Art. 6: Sysselsättning av arbetstagare med funktionshinder	Nej
Sektor(er) av ekonomin som berörs	— Alla sektorer inom gemenskapen <sup>(1)</sup> som är berättigade till sysselsättningsstöd	Ja
Den beviljande myndighetens namn och adress	Urząd Miejski w Słupsku	
	Plac Zwycięstwa 3, PL-76-200 Słupsk	
Övriga upplysningar	Om stödet medfinansieras av gemenskapens fonder, lägg vänligen till följande mening: Programmet medfinansieras enligt (referens)	
Stöd som skall förhandsanmälas till kommissionen	I överensstämmelse med artikel 9 i förordningen	Ja

<sup>(1)</sup> Med undantag för varvsindustrin och andra sektorer som omfattas av särskilda regler i förordningar och direktiv som reglerar allt statligt stöd inom sektorn.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.4451 – Alcatel/Nortel Networks)**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 306/06)

Kommissionen beslutade den 7 december 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4451. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

**Inbjudan att lämna förslag – Tjänster till stöd för företag och innovation**

(2006/C 306/07)

**1. Bakgrund**

Ramprogrammet för konkurrenskraft och innovation har inrättats för att bidra till gemenskapens konkurrenskraft och innovationsförmåga: särskild vikt skall läggas vid små och medelstora företags behov. Programmet samlar flera befintliga EU-insatser till stöd för företag och innovation.

Som en viktig del av programmet för entreprenörskap och innovation, ett av de tre särskilda programmen inom ramprogrammet, bygger Europeiska kommissionen upp en åtgärd för att förse små och medelstora företag med integrerade tjänster till stöd för företag och innovation. Tjänsterna kommer att tillhandahållas genom ett enda nätverk som skall byggas upp genom denna inbjudan att lämna förslag. I ramprogrammets *artikel 21* och *bilaga III* anges hur dessa tjänster skall tillhandahållas (<sup>1</sup>).

Denna inbjudan att lämna förslag rör följande:

- Tillhandahållande av ett integrerat och högpresterande nätverk av företagstjänster med utgångspunkt i erfarenheterna från de nu verksamma nätverken med 270 Euroinfocentre (EIC) och 250 innovationsförmedlingscentre.
- Ökade samverkansfördelar mellan alla nätverkets partner i syfte att tillhandahålla integrerade tjänster.
- Förbättrad tillgång och närhet för små och medelstora företag till tjänster (idén om ta sig an alla typer av frågor oavsett var de ställs).
- Enklare administrativa förfaranden.
- Professionalism och kvalitet på tjänsterna.

Alla förslag som direkt eller indirekt strider mot EU:s politik eller mot folkhälsan, de mänskliga rättigheterna, medborgarnas säkerhet eller yttrandefriheten kommer att lämnas utan beaktande.

**2. Mål**

Det allmänna målet för denna inbjudan är att i enlighet med artikel 21 i beslutet om ramprogrammet inrätta ett enda nätverk som tillhandahåller integrerade tjänster till stöd för företag och innovation.

De särskilda målen är följande:

- Öka synergierna mellan nätverkets partner genom tillhandahållande av integrerade tjänster.
- Bevara och kontinuerligt förbättra tillgänglighet, närhet, kvalitet och professionalism i nätverkets integrerade tjänster.

(<sup>1</sup>) [http://ec.europa.eu/enterprise/enterprise\\_policy/cip/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/enterprise_policy/cip/index_en.htm).

- Informera, särskilt små och medelstora företag, om gemenskapens politiska frågor och nätverkets tjänster, bl.a. ökad medvetenhet om miljöfrågor och miljöeffektivitet på små och medelstora företag samt sammanhållningspolitik och strukturfonder.
- Samråda med näringslivet och inhämta deras åsikter om gemenskapspolitiska alternativ.
- Se till att nätverket kompletterar andra relevanta tjänsteleverantörer.
- Minska den administrativa bördan för alla berörda.

För att nå dessa mål skall förslagen omfatta följande tjänster:

- Tjänster som rör information, feedback, företagssamarbete och internationalisering (*artikel 21.2 i ramprogrammet, modul a*).
- Tjänster som rör innovation samt överföring av både teknik och kunskap (*artikel 21.2 i ramprogrammet, modul b*).
- Tjänster som uppmuntrar små och medelstora företags deltagande i sjunde ramprogrammet för FoTUD (*artikel 21.2 i ramprogrammet, modul c*).

För att säkerställa högsta möjliga kvalitet på tjänsterna för de små och medelstora företagen är följande allmänna överväganden tillämpliga på hela nätverket och på varje enskild partner i det:

- Genomförande av idén om ta sig an alla typer av frågor oavsett var de ställs.
- Hög kvalitet, närhet och professionalism hos nätverkets partner.

**Kommissionen förväntar sig att förslag från enskilda organisationer eller konsortier omfattar integrerade tjänster för samtliga tjänstemoduler. Vidare förväntas förslagen uppvisa en balans mellan tjänster enligt modul a och b i artikel 21.2 i ramprogrammet. Tjänster enligt modul c i artikel 21.2 i ramprogrammet måste tas med i varje förslag. Prioriteringen av integrerade tjänster kommer att återspeglas i utvärderingsförfarandet och i besluten om tilldelning.**

Åtgärderna planeras börja: januari 2008

### 3. Budget

Tillgänglig budget för inbjudan att lämna förslag är uppskattningsvis **320 miljoner euro för åren 2008–2013**. Kommissionen kommer att medfinansiera **upp till 60 %** av de stödberättigade kostnaderna. Den slutgiltiga andelen kommer att fastställas utifrån en granskning av den budget som den utvalda förslagsställaren föreslår, totala tillgängliga medel och förslagens kvalitet.

Vidare kan det förväntas att fördelningen av medel mellan förslagen kommer att bero på spännvidd och komplexitet hos tjänsterna i varje modul med en rätt jämn fördelning mellan tjänster och kostnader för *modulerna a och b i artikel 21.2*. Tjänster och kostnader för *modul c* kommer att utgöra en lägre andel av budgeten än *modul a eller b*, men måste ändå beaktas i tillräcklig mån.

Det finns ingen på förhand given fördelning av medel efter medlemsstat, men fördelningen kommer att i viss utsträckning bero på socioekonomiska kriterier som ungefärligen motsvarar befolkningsfördelningen i medlemsstaterna.

### 4. Avtalsvillkor

Förslagsställare som väljs ut kommer att underteckna ett ramavtal om partnerskap (nedan kallat "ramavtal") med bilagor, inklusive ett särskilt stödavtal. I ramavtalet anges de avtalsvillkor som förslagsställarna förväntas samtycka till, om deras förslag väljs ut för finansiering.

Ramavtalet är det formaliserade förhållandet mellan kommissionen och dess partner. I det anges kommissionens och partnernas uppgifter. Om ramavtalet ingås med ett konsortium anges i det samordnarens ansvar och medpartnernas ansvar.

Varje partner skall styrka tillhandahållen medfinansiering, antingen genom egna medel eller genom överföringar från tredje man.

Observera att en åtgärd kan få endast ett bidrag från budgeten per partner.

**Kommissionen förbehåller sig rätten att lämna stöd uppgående till mindre än det belopp som sökanden äskar. Stöd kommer inte att lämnas med ett större belopp än vad som äskas.**

**Offentliggörandet innebär inte nödvändigtvis att medel kommer att finnas tillgängliga för ovanstående åtgärd. Genomförandet av denna inbjudan att lämna förslag är också beroende av det formella yttrandet från förvaltningskommittén för programmet för entreprenörskap och innovation och av att budgeten för 2007 antas.**

Ett emblem för nätverket kommer att fastställas senare. Alla partner i nätverket skall använda det vid all verksamhet i nätverket och främja det aktivt.

## 5. Förslagets utformning

Förslagen skall huvudsakligen innehålla följande två delar:

- Ett förslag till genomförandestrategi, främst rörande integration, tillgång och närhet hos tjänsterna, som skall löpa sex år framåt (2008–2013), där man skall ange för ett visst geografiskt område och för var och en av de tjänster som anges i *artikel 21.2 modulerna a–c i ramprogrammet* mål, motiveringar och metoder för genomförandet. Denna handling kommer att utgöra bilaga I till ramavtalet om förslaget väljs ut.
- Ett preliminärt arbetsprogram som omsätter genomförandestrategin i konkreta åtgärder under de första 36 månaderna med motsvarande preliminär budget. Denna handling kommer att utgöra bilaga I till det första särskilda stödavtalet, om förslaget väljs ut.

Europeiska kommissionen kommer att genomföra en halvtidsutvärdering av nätverkets resultat. Utvärderingen kommer att påverka de arbetsprogram som skall föreläggas kommissionen senast i slutet av 2010 inför de nästa särskilda stödavtalen, eventuellt inbegripet ändringar av formerna för finansiering.

## 6. Förslagsställare

Förslag får inges av enskilda organisationer som förmår tillhandahålla ovan angivna tjänster eller av konsortier bestående av en grupp av värdorganisationer. Med tanke på förslagets storlek torde dock de flesta förslagen inges av konsortier.

Med konsortium menas en flexibel struktur baserad på nationella goda lösningar, som måste passa in i den inhemska utformningen av tjänster till stöd för företag och innovation.

Varje konsortium kommer att företrädas av en samordnande värdorganisation när det gäller avtal och administration. I andra avseenden kommer kommissionen att hålla direkta kontakter med varje värdorganisation inom ett konsortium och utbyta åsikter om politiska och strategiska frågor med anknytning till det enhetliga nätverkets utveckling.

Vidare kommer varje värdorganisation att ha direkt tillgång till de produkter och tjänster som tillhandahålls av en teknisk och administrativ stödstruktur (kommissionen överväger f.n. möjligheten att låta ett genomförandeorgan sköta denna verksamhet) för det enhetliga nätverkets verksamhet. En kontinuerlig dialog mellan denna struktur och samtliga värdorganisationer kommer att uppmuntras. Detta kommer inte att påverkas av avtalsförhållanden mellan denna struktur och konsortiets samordnare.

Det finns ingen teoretisk gräns för antalet värdorganisationer i ett konsortium. Samordningen blir dock alltmer betydelsefull ju större konsortiet är. Organisationen för intern samordning av konsortier skall vara explicit och är en viktig aspekt för valet av konsortier.

Samarbete med internationella organisationer med mellanstatliga avtal välkomnas.

## 7. Geografisk täckning

Kommissionen eftersträvar att tjänsterna till stöd för företag och innovation skall ha fullständig geografisk täckning utan att verksamheten överlappas i något geografiskt område.

Förslagsställarna bör i sina förslag utförligt redovisa hur de tänker erbjuda sammanhängande, tillgängliga och integrerade tjänster inom ett tydligt avgränsat geografiskt område. Det geografiska område som förslaget omfattar bör därför vara tillräckligt stort för att visa att tjänster av hög kvalitet kommer att tillhandahållas till en tillräckligt stor målgrupp.

I de flesta länder torde den typiska storleken på det geografiska området mer eller mindre motsvara nivån NUTS-1 <sup>(1)</sup>. Konsortier som lämnar förslag kan ge ansvaret för betjäning av mindre områden inom dessa geografiska områden till enskilda värdorganisationer inom konsortiet (nivån NUTS-2).

Om nivån NUTS-1 inte motsvarar de inhemska strukturerna får alternativa geografiska områden av jämförbar storlek övervägas <sup>(2)</sup>.

Konsortier som erbjuder de ovanstående tjänsterna i ett område som omfattar flera medlemsstater är stödberättigade om alla värdorganisationer i konsortiet är stödberättigade. Ett konsortium som omfattar flera medlemsstater skall visa att tjänster för alla moduler är tillgängliga för klienter från det aktuella geografiska området, antingen genom ett tillräckligt antal värdorganisationer i konsortiet eller genom icke-diskriminerande tillgång till tjänster i de aktuella länderna.

Även om transnationella konsortier formellt är stödberättigade uppmuntras inte förslag från transnationella konsortier som inte verkar i angränsade geografiska områden. Erfarenheten har visat att mervärdet från ett nära samarbete mellan två åtskilda geografiska områden inom samma konsortium inte uppväger merkostnaden för samordningen. Särskilda samordningsaktiviteter mellan ett eller flera geografiska områden kan inkluderas som särskilda tjänster eller verksamheter inom respektive modul.

Förslag från värdorganisationer som tänker tillhandahålla tjänster i geografiska områden som är större än nivån NUTS-1 är stödberättigande.

## 8. Uteslutning

Förslagsställare och förslag måste uppfylla följande villkor för att beaktas:

- Förslagsställarna måste vara juridiska personer etablerade i EU-25, Bulgarien, Rumänien, kandidatländerna, EES-länderna, länderna på västra Balkan eller andra tredjeländer enligt definitionen i artikel 4 i programmet för konkurrenskraft och innovation och förklaringarna i del V.1 av ansökningshandlingarna.
- Associationer skall vara vederbörligen stiftade och registrerade i laga ordning.

<sup>(1)</sup> NUTS = nomenklatur för statistiska territoriella enheter (rådets förordning (EEG) nr 2052/88 av den 24 juni 1988, och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1059/2003 av den 26 maj 2003), se <http://ec.europa.eu/comm/eurostat/ramon/nuts>

<sup>(2)</sup> Observera att NUTS-1 bara används vägledande i denna inbjudan att lämna förslag. Det föregriper inte ett eventuellt pågående eller framtida initiativ rörande klassificeringen NUTS.

- Förslag skall vara undertecknade, daterade och fullständiga i enlighet med kraven på förslag enligt avsnitt 11 i denna handling.
- Förslag skall inkomma före sista inlämningsdatum.
- Endast förslag på projekt som är fullständigt icke-vinstdrivande och/eller vars omedelbara mål är icke-kommersiellt kommer att beaktas.

I enlighet med artikel 93 i budgetförordningen (rådets förordning nr 1605/2002, se nedan) får förslagsställare heller inte delta i ett bidrags förfarande om de

- (a) är i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer eller har avbrutit sin näringsverksamhet, eller är i en motsvarande situation till följd av något liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,
- (b) har fällts för brott mot yrkesetiken enligt lagakraftvunnen dom,
- (c) har gjort sig skyldiga till ett allvarligt fel i yrkesutövningen, såvida detta på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,
- (d) inte har fullgjort sina skyldigheter att betala socialförsäkringsavgifter eller skatt enligt lagstiftningen i det land där de är etablerade eller i det land där den upphandlande myndigheten finns, eller där kontraktet skall genomföras,
- (e) i en lagakraftvunnen dom dömts för bedrägeri, korruption, deltagande i kriminella organisationer eller någon annan verksamhet som skadar gemenskapens finansiella intressen,
- (f) i samband med ett annat upphandlingsförfarande eller ett förfarande för beviljande av bidrag som finansierats genom gemenskapsbudgeten har konstaterats bryta mot de kontraktensliga skyldigheterna på ett allvarligt sätt.

På blanketten om uteslutning (som bifogas ansökningshandlingarna) skall förslagsställarna intyga på heder och samvete att de inte befinner sig i någon av de ovan nämnda omständigheterna. Ansvarig tjänsteman får dock begära att uppgifterna om ovanstående omständigheter styrks. I så fall skall förslagsställarna inge sådan bevisning, om det inte föreligger en omöjlighet i sak som godtas av den ansvarige tjänstemannen.

Vidare får i enlighet med artikel 94 i budgetförordningen (se nedan) bidrag inte ges till förslagsställare som i samband med bidragsförfarandet

- (g) befinner sig i intressekonflikt,
- (h) lämnat felaktiga uppgifter till den upphandlande myndigheten i fråga om de krav som måste uppfyllas för att få delta i anbuds-förfarandet, eller som inte lämnat de uppgifter som krävs.

Observera att i enlighet med artikel 96 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget och i enlighet med artikel 133 i kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 om genomförandebestämmelser för rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget, senast ändrad genom förordning 1248/2006 av den 7 augusti 2006, kan kommissionen påföra administrativa och ekonomiska påföljder på förslagsställare som omfattas av något av fallen i punkterna a–h ovan.

Förslagsställarna kan agera individuellt eller i konsortier med partnerorganisationer, men förslagsställarnas partner måste uppfylla samma krav med avseende på uteslutning som förslagsställarna själva.

## 9. Urval

Urvalet kommer att göras med ledning av förslagsställarnas ekonomiska och operativa förmåga att utföra det föreslagna projektet.

**Ekonomisk förmåga**

Beträffande ekonomisk förmåga måste förslagsställarna visa att de har stabila och tillräckliga finansieringskällor för att säkerställa kontinuiteten i sin värdorganisation under hela projektet och så att de kan bidra till projektets finansiering.

Därför skall de till sitt förslag bifoga sin årsredovisning för de två senaste redovisningsåren (dvs. resultaträkning och balansräkning). I enlighet med artikel 176 i kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 om genomförandebestämmelser för rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget, senast ändrad genom förordning 1248/2006 av den 7 augusti 2006, omfattar kontrollen av ekonomisk förmåga inte offentliga organ.

Om det föreslagna belopp som äskas från kommissionen överstiger 500 000 euro per värdorganisation måste en revision av deras bokföring lämnas innan ramavtalet tecknas. För förslagsställare som är konsortier tillämpas tröskelvärdet då en revisionsrapport krävs på de enskilda värdorganisationerna och inte på konsortiet som helhet.

**Operativ förmåga**

För bedömningen av förslagsställarnas operativa förmåga måste de visa att de har operativ (beträffande kunnande och ledarskap) förmåga att fullgöra verksamheten och visa sin förmåga att administrera storskalig verksamhet som motsvarar storleken på det projekt som förslaget omfattar. Särskilt måste det team som svarar för projektet ha adekvata yrkeskvalifikationer och erfarenhet.

Förteckningen över kriterier som används i bedömningen av den administrativa förmågan ingår i ansökningshandlingarna.

Förslagsställarna skall vara direkt ansvariga för utarbetande och förvaltning av projektet och får inte fungera som mellanhand. De måste tillhandahålla information om sin förmåga att tillhandahålla tjänsten och styrka sin erfarenhet av att samarbeta med andra parter i transnationella projekt och av att tillhandahålla de förväntade tjänsterna.

**10. Tilldelning**

Förslagets kvalitet kommer att bedömas, inbegripet förslag till budget, enligt följande tilldelningskriterier:

1. Relevans	/30
2. Kvalitet	/30
3. Genomslag	/15
4. Synlighet	/10
5. Budget och kostnadseffektivitet	/15
Maximal totalpoäng	/100

Om bedömningen resulterar i en summa lägre än 70 poäng eller en summa lägre än 50 % för något av de fem ovanstående kriterierna, kommer förslaget inte att bedömas vidare.

Det fullständiga förfarandet för urval och bedömning beskrivs i del VIII i ansökningshandlingarna.

Tilldelningsförfarandet förväntas avslutas i augusti 2007.



Observera att om ett förslag väljs ut för tilldelning innebär det att parterna ger kommissionen tillstånd i enlighet med artikel II.5.2 i utkastet till stöдавtal att offentliggöra följande uppgifter i vilken form som helst genom vilket medium som helst, inbegripet Internet:

- Partners och dess medpartners namn och adress.
- Stödets föremål och syfte.
- Stödbelopp och den andel av åtgärdens totalkostnad som stödet täcker.

#### 11. Inlämnande av förslag

Förslaget skall utformas i enlighet med de särskilda ansökningshandlingarna för denna inbjudan att lämna förslag.

Ansökningshandlingarna kan laddas ned från webbplatsen för programmet för konkurrenskraft och innovation: <http://ec.europa.eu/enterprise/funding/cip/index.htm>

**Förslag skall lämnas elektroniskt. En användarhandledning finns tillgänglig i ansökningshandlingarna.**

**Verktyget för elektroniskt inlämnande av förslag (EPSS) kan hämtas på ovanstående webbadress.**

Observera: För sent inkomna förslag kommer inte att beaktas.

- Huvudsakliga handlingar som skall inlämnas: Fullständigt förslag och beskrivning av projektet/åtgärden. Rättsliga handlingar: officiellt intyg på registrering, stiftelseurkund/stadgar, förteckning över direktörer/styrelseledamöter (för- och efternamn, titel, befattning i förslagsställarens organisation), organisationdiagram, arbetsordning. Bevis på operativ förmåga: meritförteckningar för personer som kommer att arbeta med verksamheten. Ekonomisk förmåga: årsredovisning (i förekommande fall reviderad) för de senaste två redovisningsåren (eller årsbudget om förslagsställaren är ett offentligt organ). Samma sak för partnerorganisationer.

#### 12. Jämställdhet

Europeiska gemenskapen har som mål att främja jämställdhet och skall i all sin verksamhet sträva efter att undanröja olikheter mellan könen (artiklarna 2 och 3 i EG-fördraget). Därför ser kommissionen särskilt gärna att kvinnor medverkar i förslagsförandet.

---

### I-Rom: Bedrivande av regelbunden lufttrafik

#### Italiens anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Pantelleria och Palermo t/r, Lampedusa och Palermo t/r, Lampedusa och Catania t/r, Lampedusa och Rom t/r och Pantelleria och Rom t/r

(2006/C 306/08)

1. **Inledning:** I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Italiens regering, genom transportministeriet, på grundval av de beslut som fattades vid det möte som organiserades av regionen Sicilien, beslutat att införa allmän trafikplikt på linjerna

Pantelleria-Palermo t/r

Lampedusa-Palermo t/r

Lampedusa-Catania t/r

Lampedusa-Rom t/r

Pantelleria-Rom t/r

Villkoren för den allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* nr C 305 av den 14 december 2006.

Om inget lufttrafikföretag, inom 30 dagar från offentliggörandet av ovannämnda bestämmelser, har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik på ovannämnda flyglinjer, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Italiens regering beslutat att inom ramen för förfarandet enligt artikel 4.1 d i ovannämnda förordning begränsa tillträdet till dessa linjer till ett enda lufttrafikföretag och att efter infordran av anbud upplåta rätten att trafikera linjerna i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

Rätten att trafikera flyglinjerna i fråga kommer att erbjudas genom ett offentligt anbudsförfarande enligt artikel 4.1 f i förordning (EEG) nr 2408/92, som kommer att genomföras på grundval av den ekonomiska ersättning som fastställs i punkt 7 i denna anbudsinfordran och med hänsyn till tjänstens lämplighet och kostnaden för den eventuella kompensation som begärs av staten.

2. **Syftet med anbudsinfordran:** Att trafikera den grupp av flyglinjer som anges ovan i enlighet med de krav för den allmänna trafikplikten som offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* nr C 305 av den 14 december 2006, i enlighet med förordning (EEG) nr 2408/92.
3. **Deltagande i anbudsinfordran:** Denna anbudsinfordran är öppen för alla flygbolag i EU som har ett giltigt tillstånd att bedriva lufttrafik, utfärdat av en medlemsstat i enlighet

med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992, under förutsättning att de uppfyller de tekniska krav som offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* nr C 305 av den 14 december 2006.

4. **Anbudsörfarande:** För detta anbudsörfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d–f, h och i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. **Kravspecifikation:** Den fullständiga kravspecifikationen, som innehåller samtliga bestämmelser för anbudet, anbudens giltighetstid och all annan relevant information och som utgör en integrerad del av denna anbudsinfordran, kan erhållas kostnadsfritt på följande adress:

ENAC, Direzione Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rom.

6. **Avtal om trafiken:** Trafiken kommer att regleras genom ett standardavtal som utgör en integrerad del av kravspecifikationen.

7. **Ekonomisk ersättning:** Det maximala ersättningsbeloppet för att bedriva regelbunden trafik på gruppen av flyglinjer i fråga uppgår till 9 093 509 euro, inklusive moms, per år.

Anbudsgivarna skall tydligt ange det belopp per år, dock inte högre än det högsta belopp som anges ovan, som begärs i ersättning för att från och med avsett datum trafikera linjen i fråga under två år, med möjlighet till förlängning med ytterligare tolv månader.

Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år i efterhand, beroende på redovisade faktiska utgifter för och intäkter från trafiken, dock högst det belopp som anges i anbudet, i enlighet med kravspecifikationen.

Anbudsgivarna kan under inga förhållanden begära en ersättning som är högre än det högsta belopp som anges i avtalet, eftersom det inte rör sig om en betalning utan om en ekonomisk ersättning för att fullgöra skyldigheter i enlighet med allmän trafikplikt.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av delutbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda linjen godkänts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkterna 10 och 11 nedan.

8. **Biljettpriser:** Anbudsgivarna skall tydligt ange de biljettpriser som föreslås i enlighet med de villkor för den allmänna trafikplikten som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 305 av den 14 december 2006.
9. **Avtalets löptid:** Avtalet skall löpa under två år med möjlighet till förlängning med ytterligare tolv månader från och med det datum då regelbunden lufttrafik inleds på den berörda gruppen av flyglinjer och i enlighet med den allmänna trafikplikten.
- Att trafiken bedrivs på ett korrekt sätt, samt flygbolagets räkenskaper för gruppen av flyglinjer i fråga, skall granskas minst en gång om året, på begäran av tillsynsmyndigheten och i samråd med flygbolaget.
10. **Uppsägning och varsel:** Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet sägas upp av en av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om flygbolaget inte fullgör sina skyldigheter i fråga om den allmänna trafikplikten anses det ha sagt upp avtalet utan varsel om det inte återupptagit trafiken senast 30 dagar efter att ha fått ett meddelande med en anmodan om att fullgöra skyldigheterna.
11. **Avtalsbrott och påföljder:** Lufttrafikföretaget anses inte ha underlåtit att fullgöra sina skyldigheter om trafiken ställs in
- på grund av ogynnsamma väderleksförhållanden,
  - på grund av att en av flygplatserna är stängd,
  - på grund av säkerhetsproblem,
  - på grund av strejk,
  - på grund av force majeure.

I dessa fall minskas den ekonomiska ersättningen i proportion till antalet icke genomförda flygningar.

Lufttrafikföretaget ansvarar för att samtliga krav i avtalet uppfylls. Om skyldigheterna inte fullgörs, helt eller delvis, på grund av omständigheter som inte betraktas som force majeure eller som lufttrafikföretaget inte har kontroll över, eller omständigheter som anses onormala eller oförutsebara och som lufttrafikföretaget inte kunde undvika trots alla rimliga åtgärder, kan de italienska myndigheterna dra in tillståndet att trafikera linjen, under förutsättning att de formellt meddelar lufttrafikföretaget detta senast tio dagar efter att ha fått information om händelsen.

Lufttrafikföretaget har möjlighet att inom sju dagar från det att det mottagit meddelandet motivera sitt agerande.

Antalet flygningar som ställs in på grund av faktorer som flygbolaget självt råder över får per år uppgå till högst 2 % av de planerade avgångarna. För varje inställd avgång över denna gräns skall lufttrafikföretaget betala 3 000 euro i böter till tillsynsmyndigheten. De intäkter som erhålls på detta sätt skall anslås till finansieringen av åtgärder för att förbättra förbindelserna mellan Sicilien och fastlandet.

Lufttrafikföretaget skall garantera att det endast förekommer förseningar på högst 30 minuter i förhållande till tidtabellen (punktlighetskoefficient). För varje försening på mer än 30 minuter skall lufttrafikföretaget ge varje passagerare ett tillgodohavande på 15 euro som de kan använda vid köp av nästa biljett.

Dessa regler skall inte gälla för inställda flygningar och flygningar som försenas på grund av väderförhållanden, strejk eller andra händelser som lufttrafikföretaget inte råder över.

Oberoende av om talan avseende skadestånd väcks skall varje avbrott i trafiken leda till att den ekonomiska ersättningen minskas i förhållande till antalet inställda avgångar.

Om lufttrafikföretaget inte i tid varslar om uppsägning av avtalet i enlighet med punkt 10 medför detta en påföljd. Beloppet för denna fastställs på grundval av det antal dagar som överskridandet av tidsfristen i fråga gäller, samt av linjens faktiska förlust under året, dock högst den ekonomiska ersättning som anges i punkt 7.

Påföljder enligt denna punkt kan kombineras med påföljder enligt lagdekret nr 69 av den 27 januari 2006 om påföljder för överträdelse av bestämmelserna i förordning (EG) nr 261/2004 om fastställande av gemensamma regler om kompensation och assistans till passagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar.

För att en oavbruten och regelbunden trafik skall kunna garanteras måste det lufttrafikföretag som godtar den allmänna trafikplikten ställa en säkerhet för att garantera att trafiken bedrivs på ett korrekt sätt och utan avbrott. Denna säkerhet skall uppgå till minst 800 000 euro och skall ställas i form av en försäkringsgaranti till förmån för den italienska luftfartsmyndigheten Ente Nazionale dell'Aviazione Civile (nedan kallad ENAC), som kan använda säkerheten för att säkra fullgörandet av den allmänna trafikplikten.

Säkerheten frisläpps efter avtalets sista giltighetsdag om kontrollen enligt artikel 9 sista stycket utförts och givit ett tillfredsställande resultat.

12. **Inlämning av anbud:** För att vara giltiga måste anbudena vara sammanställda i enlighet med villkoren i anbudshandlingarna. Senast 30 dagar efter det att denna anbudsinfordran offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning* skall de skickas in i ett förseglat kuvert (för att förhindra att det kan öppnas av obehöriga), med anbudsgivarens firmanamn som avsändare, per rekommenderad post med mottagningsbevis, eller inlämnas på ort och ställe mot kvitto. Adressen är följande:

ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rom.

13. **Anbudens giltighetstid:** 180 dagar från och med sista dagen för inlämnandet av anbudena.

14. **Anbudsinfördrans giltighet:** I enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 kommer denna anbudsinfördran att äga rum under förutsättning att inget flygbolag i EU senast 30 dagar efter det att villkoren för den allmänna trafikplikten offentliggjordes i *Europeiska unionens officiella tidning* nr C 305 av den 14 december 2006 accepterat att trafikera linjen i enlighet med kraven för den allmänna trafikplikten och utan ytterligare ekonomisk ersättning.
15. **Förfarande:** Den civila luftfartsmyndigheten ENAC utser anbudstagaren och kan, om det anses nödvändigt, tillsätta en kommitté för detta ändamål. Kommittén skall bestå av en chefstjänsteman från ENAC, utsedd av generaldirektören, en expert utsedd av regionen Sicilien och en ordförande som utsetts gemensamt av ENAC och regionen Sicilien. ENAC tjänstgör som kommitténs sekretariat.
16. **Twister:** Eventuella tvister som rör genomförandet av avtalet eller den allmänna trafikplikten skall hänskjutas till den behöriga rättsliga instansen i de fall en förlikning inte har kunnat uppnås under en period på 90 dagar efter det att tvisten uppstod.
-

**RÄTTELSER****Rättelse till statligt stöd N. 54/2001 – Italien**

(Europeiska unionens officiella tidning C 297 av den 7 december 2006)

(2006/C 306/09)

På sidan 18 andra raden, vid "Stöd nr", skall det  
i stället för: "N. 54/2001"  
vara: "NN 54/01".

---